

Association Franco-Libanaise  
pour l'Éducation et la Culture



# LE COURRIER DE L'AFLEC

N°20

Janvier 2021





# SOMMAIRE

## ÉDITORIAL

### REGARD EXTÉRIEUR

Les plus anciens documents des Archives nationales à Paris :  
les diplômes mérovingiens et carolingiens (625-987)

p.4

### LES ÉTABLISSEMENTS

Les établissements de l'AFLEC au Liban

p.6

Les établissements de l'AFLEC aux Emirats Arabes Unis

p.10

### LES ORIENTATIONS PÉDAGOGIQUES

Les « leçons » de l'enseignement à distance

p.14

### L'ASSOCIATION

Les temps forts de l'AFLEC

p.16

### DOCUMENTS ET OUVRAGES SIGNALÉS

p.18

# ÉDITORIAL

Chers Amis de l'AFLEC,

Vous aurez reçu en même temps, si vous lisez ces lignes, le bulletin des 20 ans de notre association et ce numéro de janvier 2021. C'est donc une copieuse et riche livraison que voilà. Nous espérons que vous voudrez bien excuser – au motif des urgences de tous ordres causées par une crise dont nous en sommes encore à espérer la fin prochaine – le retard avec lequel elle vous arrive.

Cette crise, nos établissements au Liban et aux Émirats arabes unis l'ont traversée forts de l'expérience de ces vingt années et dans la fidélité aux valeurs que traduit le projet éducatif et pédagogique de l'AFLEC. Ils ont su trouver les moyens d'assurer une véritable continuité pédagogique, grâce à l'avance que le réseau a su prendre en matière d'usage des outils du numérique éducatif. Ils sauront, sur cette base – ou, pour mieux dire, sur la lancée – mettre ces outils au service des apprentissages dans le cadre du retour à un enseignement normal, pour favoriser grâce à eux une meilleure individualisation des apprentissages et un suivi plus efficace des élèves, pour diversifier les modalités et les temps d'enseignement, mais aussi pour renforcer la formation continue des professeurs et les échanges de pratiques entre les équipes. La réunion à Dubaï, au mois de janvier, d'un séminaire des équipes de direction des établissements de notre réseau a permis de lancer une réflexion très active sur le renouvellement du projet pédagogique de l'AFLEC, et nous espérons pouvoir vous en donner bientôt des nouvelles concrètes.



Le numéro anniversaire de nos vingt ans permet de prendre la mesure de ce qui a été fait et d'esquisser une histoire de l'AFLEC ; celui que vous avez entre les mains vous donnera l'occasion de remonter beaucoup plus loin dans le passé, grâce à l'article qu'a bien voulu nous confier Marie-Adélaïde Nielen-Vandevoorde sur les documents les plus anciens conservés aux Archives nationales, où elle exerce les fonctions de Conservateur en chef au département du Moyen Âge et de l'Ancien régime. Vous trouverez aussi dans ce bulletin des contributions de chacun des établissements de l'AFLEC : tous ont repris leur activité avec confiance et détermination et les auteurs des articles en question ouvrent de très intéressantes pistes de réflexion pour l'avenir. Vous y trouverez également un texte du vice-président en charge de la pédagogie, Gilbert Pietryk, qui tire avec beaucoup de lucidité les leçons de l'enseignement à distance. Je remercie très sincèrement les auteurs des articles que réunit cette livraison de janvier, et tiens à rendre hommage à l'équipe qui fait ce bulletin et à en remercier chaleureusement les membres : son rédacteur en chef, Bruno Halff, et le comité de rédaction – Francis Alin, André Bourgey, Martine Duret, Claude Michellet et Jacky Simon.

Conscients des atouts qui sont les nôtres et déterminés à poursuivre sur le chemin qu'ont commencé de tracer les membres fondateurs de l'AFLEC, nous partons d'un bon pas vers le prochain anniversaire.

Paul Raucy



## LES PLUS ANCIENS DOCUMENTS DES ARCHIVES NATIONALES À PARIS : LES DIPLÔMES MÉROVINGIENS ET CAROLINGIENS (625-987)

Marie-Adélaïde  
Nielen-Vandevorde

conservateur en chef du Patrimoine  
aux Archives nationales

Les Archives nationales conservent environ 250 documents datant des époques mérovingienne (476-751) et carolingienne (751-987), collection unique au monde qui fait de cette institution la plus riche détentrice de documents remontant au haut Moyen Âge.

Il s'agit, pour une grande partie d'entre eux, de documents royaux, qu'on appelle des « diplômes ». Ils ont été produits par la chancellerie des rois mérovingiens puis carolingiens, afin d'administrer les vastes territoires contrôlés par le pouvoir royal à cette époque, d'accorder bénéfices et privilèges aux grands personnages ou aux institutions ecclésiastiques, ou encore de régler les conflits. Le plus ancien de ces actes royaux, qui se trouve être le plus ancien acte royal du Moyen Âge conservé au monde, est un acte du roi Clotaire II (584-628), père du « bon roi Dagobert », daté de juin 625.

Comme cela était la coutume à l'époque, les documents les plus solennels, appelés les préceptes, sont



Diplôme de Charlemagne, roi des Francs et des Lombards - Document coté Archives nationales K 7-11-1 (31 août 790)

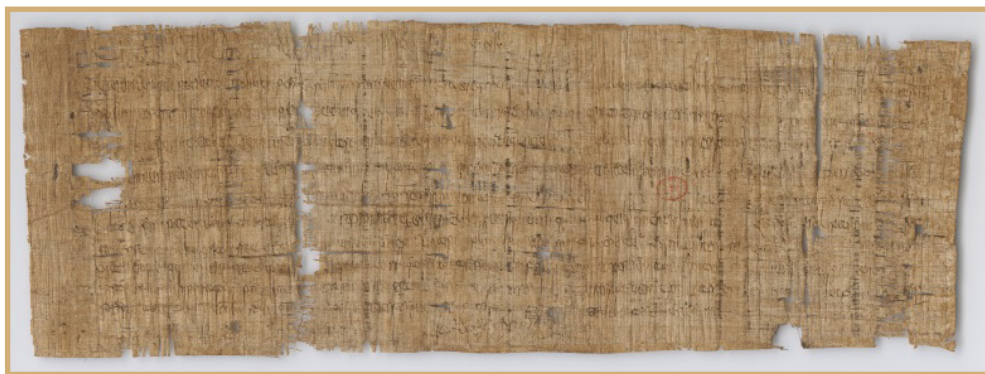


signés de la main même du roi. On conserve ainsi, aux Archives nationales, la signature autographe du roi Dagobert. Certains de ces documents sont également signés par des grands de l'entourage royal : évêques, ministres, conseillers, référendaires (= chanceliers). L'un de ces documents porte donc la signature autographe du « bon saint Eloi », ministre de Dagobert puis de son fils Clovis II, un autre celle de la reine Nanthilde, veuve du roi Dagobert, qui signe au nom de son fils Clovis II qu'elle décrit, dans le document, comme étant « trop jeune pour savoir signer lui-même ».

Certains de ces documents sont des actes privés, rédigés pour des personnes privées, souvent de haut rang, de manière à gérer leurs biens et leur patrimoine. Un de ces actes privés est un testament, délivré par la dame Ermentrude vers 630 (sans doute une



Sceau de Charlemagne - Document coté Archives nationales K 6-31 (14 septembre 774))



Diplôme de Dagobertroi, roi des Francs - Document coté Archives nationales K 1-9 (19 janvier 632)



Sceau de Louis le Pieux - Document coté Archives nationales K 8-10 (22 octobre 820)

aristocrate présente à la cour), qui bénéficiait d'un prodigieux patrimoine (terres, fermes, troupeaux, bijoux, vases précieux, charriots...) dont elle pouvait, selon le droit mérovingien, disposer en propre sans avoir besoin de l'accord de son père ou de son mari.

Certains documents enfin, parmi les plus « récents » du corpus (757-893), ont été délivrés par la chancellerie pontificale. Ils se trouvent aux Archives nationales, car ils avaient été conservés dans les archives royales après expédition du document par le pape de Rome, au roi ou à une abbaye située en France, généralement l'abbaye royale de Saint-Denis dont proviennent la plupart de ces documents prestigieux. Entreposés, avec les autres, dans le trésor de l'abbaye où ils étaient soigneusement conservés par les moines, ils ont été saisis lors de la Révolution française, avec la loi de mise à disposition de la Nation des biens du clergé en 1791, et déposés aux Archives nationales en 1808.

Ce qui est remarquable, c'est que certains de ces documents, notamment les documents mérovingiens

qui sont les plus anciens, ont été rédigés sur papyrus, ce qui est tout à fait exceptionnel (les autres collections de papyrus, notamment au Louvre, à la Sorbonne, à la British Library à Londres, conservent uniquement des papyrus antiques, produits dans un contexte égyptien ou proche-oriental où ce mode de support était beaucoup plus répandu). En effet, les rois mérovingiens, qui se voulaient être les successeurs de l'empereur de Rome, ont choisi de continuer à utiliser ce support prestigieux, qu'ils faisaient venir d'Égypte à grands frais, plutôt que le parchemin. C'est néanmoins celui-ci qui s'impose, à la fin du VIIe siècle, probablement en raison de la conquête arabe en Méditerranée, qui paralyse pendant un moment les circuits commerciaux, puis en raison de la disparition de la production du papyrus lui-même, à la suite des modifications du delta du Nil au IXe siècle. Ainsi les diplômes carolingiens (à partir de 751, avec le règne de Pépin le Bref puis celui de son fils Charlemagne) sont-ils systématiquement sur parchemin.

Certains de ces documents, les mieux conservés, portent encore le sceau de cire, à l'effigie du souverain, validant le document et attestant de son authenticité. Si les plus anciens, ceux des rois mérovingiens (dont il ne subsiste que sept empreintes) sont souvent en très mauvais état de conservation, ceux des rois et empereurs carolingiens montrent encore le portrait de Charlemagne, Louis le Pieux ou encore Charles le Chauve, couronné de lauriers et vêtu d'une tunique à la romaine.

### LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL ELITE DE BEYROUTH- BCHAMOUN

#### Outil de pilotage : Le document partagé

Christophe Cassin  
Proviseur

Mettre en œuvre un management de qualité, en cette période de pandémie, exige de s'accommoder à un monde scolaire déstructuré où l'enseignement à distance est le maître des lieux, le pilotage des équipes pédagogiques essentiellement « zoomesque ». De fait le fonctionnement classique est devenu incertain, difficile à gérer de manière directe.

Ainsi le confinement me donne l'opportunité d'aborder le thème du partage de document dans le cadre du pilotage de l'établissement.

En effet, l'apport des outils collaboratifs simples (google education, office 365, ou autre) est bien documenté et décliné en ce qui concerne la pédagogie, un peu moins en ce qui concerne le pilotage d'établissement.

De ma petite expérience chez Airbus industrie, je me souviens de deux anecdotes. La première était l'interconnexion totale des postes de travail sur toute l'Europe afin de procéder à de l'ingénierie concourante. Les ingénieurs concouraient en même temps à la conception du futur A380 au même titre que les compagnons concouraient en même temps à sa fabrication. Il fallait donc installer la collaboration entre les différents sites de conception (Allemagne, UK, Espagne, Italie, France). Comme concepteur, je voyais sur mon écran des actions qui n'étaient pas les miennes. Je voyais se faire un hublot à la gauche de mon écran, quand je dessinais une conduite de climatisation pendant qu'un siège apparaissait sur ma droite. La deuxième me renvoie à mon premier repas où j'avais l'impression d'être dans une tour de Babel. Interrogeant mon responsable sur la difficulté de compréhension des langues pour concevoir, il se moqua de moi en m'expliquant que l'incompréhension provenait des cultures et non des langues. L'agilité des méditerranéens était vue comme erratique par les Nord européens. La rigueur allemande était,



quant à elle, vue comme bridante par les Espagnols, quand les Anglais pragmatiques n'attendaient que des preuves pour prononcer un avis.

De cette expérience m'est venue la nécessité d'adopter des conduites collaboratives dans mon quotidien d'enseignant puis de chef d'établissement, tout en ayant en tête que l'évolution était autant, si ce n'est plus, dans la culture que dans la technique.

Il convient donc d'éclairer et de rassurer plus les collègues que de les assommer à coup de concepts techniques.

Il est parfois utile de se poser les questions suivantes :

Pourquoi partager ? Que partager ? Comment partager ? Pour quels lecteurs ? Qui édite ?

#### Pourquoi partager

Facteurs de productivité :

- Gain de temps, traçabilité, accès de n'importe où,
- Gestion sur sites distincts, gestion en télétravail, gestion EAD, création d'outils de communication (sites, questionnaires), etc ...

Facteurs humains :

- Confiance, responsabilisation, transparence.

Il est utile de se demander ce qu'on signifie à celui avec qui on partage :

- « J'ai confiance en toi », « Tu peux apporter ta pierre » , « Ton point de vue m'intéresse », « Tu participes à la réussite de notre institution »,

Ce qui induit un sentiment de fierté, de reconnaissance, de progression et d'appartenance. On passe ainsi d'une structure verticale à horizontale avec aussi une part de risque.

Risque dans les datas, mais aussi risque dans la posture du chef qui n'est plus le détenteur de tous les savoirs... de tous les pouvoirs. Risque pour un collaborateur de se sentir jugé.



QUI REDIGE	QUOI POUR QUI		COMMENT			
	<b>Externe</b>		<b>Interne</b>		<b>Tableau de bord</b>	
Secrétaire			Effectif	AFLEC-L	Effectifs	L
Secrétaire	Agenda	TOUS-L	Agenda	TOUS-L	Agenda	E
Accueil						
PP	Délégués élèves	AFLEC-E				
Comptabilité					Prix scolarité	L
Comptabilité					Taux de recouvrement	
Comptabilité					Recouvrements familles	L
Orientation	Calendrier	TOUS-L				
Direction	calendrier année	TOUS-L	calendrier année	TOUS-L	calendrier année	TOUS-L
Direction	Conseils de classe	TOUS-L	conseils de classes	TOUS-L	conseils de classes	TOUS-L
Direction			conseils 1/2 trimestre	AFLEC-L	conseil 1/2 trimestre	
Direction	Calendriers examens	TOUS-L	Calendriers examens	TOUS-L	Direction	TOUS-L
Direction			Plan formation continue	TOUS-L	Plan formation continue	
Service informatique			Demande d'assistance	AFLEC-E		
Tous profs			organisation d'un projet	AFLEC-E		
Tous			Infos et inscriptions Form Aflec	AFLEC-E		

En ce qui concerne la confiance, si une mise à plat n'est pas effectuée au préalable et au quotidien permettant un climat de travail serein alors la mutualisation (knowledge management) devient très pauvre et seuls des documents simples sont partagés... rien d'extraordinaire.

## Quels sont les lecteurs

Pour ma part, je vois trois types de lecteurs et donc trois containers structurés en 3 sites :

### 1 - Le site externe :

Informatif mais aussi collaboratif pour tous

### 2 - le site intranet :

La communication interne (pas les parents)

### 3 - le tableau de bord de pilotage :

Les outils de la direction (données sensibles)

## Comment partager

Au sein de l'AFLEC, via Google education, il y a 3 communautés de partage et 3 modalités de partage :

### Les communautés :

- Une (ou des) personne très ciblée (adjointe, intendante, secrétaire)
- Tous les membres de l'AFLEC (lien utilisable si membre)
- « Le monde entier »

### Les modalités :

- Lecture simple (L)
- Commentaire
- Ecriture (E)

Donc 9 combinaisons qu'il est bon de sonder, de la relation la plus confiante

avec son adjointe en mode éditeur avec toute la confiance que cela requiert à un partage au monde entier en mode lecture pour informer sur un site en sens unique. Pour résumer, je donne un exemple ci-dessus de ma démarche qui se résume de la forme suivante : Qui rédige ? Quoi ? Pour qui ? Comment ?

Tout ceci est donné à titre d'exemple et sans prisme technique. Ce qui est difficile dans un établissement scolaire c'est :

- De bien structurer sa communication en enrôlant le plus possible tous les collaborateurs qui doivent y trouver intérêt.
- Trouver l'information à tout moment, tout de suite, où que l'on soit et sur n'importe quel dispositif.
- Mettre à jour les données (écritures à plusieurs mains et en temps masqué)
- Tracer dans le temps les données.
- Sécuriser celles-ci.
- Attirer l'attention des parents sur la vie de l'établissement et les faire participer.
- Fluidifier les procédures d'élaboration de projets (pédagogiques, instances, maintenance, etc...)

Assurément, le document partagé est un des outils clés qui permettent d'atteindre ces objectifs.

Ce propos centré sur l'environnement autour de la structure pédagogique et éducative est, au final, profitable au suivi de l'activité de l'élève à distance, à l'aide que l'on peut lui apporter, à l'identification des risques de décrochage tout comme à la préservation du lien avec les familles.

## LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL ELITE DE BEYROUTH ANNEXE DE BCHAMOUN

Une carte mentale

Hana Darwich  
Adjointe au proviseur

Pas facile au Liban de ne pas céder à la peur. Entre H1N1, Coronavirus, crise financière, réchauffement climatique et bien d'autres facteurs encore, notre besoin de sécurité est sérieusement menacé. Notre remède passe avant tout par une bonne



information objective et professionnelle pour être prêts à affronter les difficultés de la vie. Les élèves de CE2 au LFIE Bchamoun ont construit une carte mentale concernant le souci d'actualité : la Coronavirus!



## LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL ELITE DE TYR

La rentrée hybride  
au LFIE de Tyr

Jean-Claude Sorriaux  
Proviseur

L'enseignement hybride trace-t-il le chemin de l'Education de demain ? Plusieurs socio-pédagogues semblent y voir l'avenir de l'enseignement. La pandémie de la Covid-19 a permis de transformer les établissements du monde entier en un gigantesque terrain expérimental qui donne lieu à des observations très intéressantes quant aux interactions nouvelles entre les enseignants, les élèves et les parents.

Au LFIE de Tyr, la formule hybride a commencé avec les trois classes ayant des épreuves officielles (la 3ème, la Première et la Terminale) le lundi 12 octobre 2020. Puis, après une période de confinement qui a touché l'ensemble du pays, toutes



les classes de l'établissement ont repris les cours à distance entre le 9 et le 29 novembre 2020. La reprise du lundi 30 novembre 2020 a constitué un véritable défi puisque tous les niveaux de la Petite Section à la Terminale sont rentrés dans les classes avec une formule hybride de deux groupes A et B qui viennent chacun un jour sur deux, et ce de la classe de CE1 à la classe de 4ème. Nos locaux spacieux nous ont permis d'accueillir tous les jours l'intégralité des autres classes au primaire d'une part (PS, MS, GS et CP) et du secondaire d'autre part (3ème, 2nde, Première et Terminale) en distribuant les élèves de chaque niveau sur deux ou trois salles de classe.

Dans un premier temps, nous ne pouvons





que constater la grande capacité d'adaptation de nos enseignants et de nos élèves qui basculent d'un mode de travail à un autre avec une fluidité remarquable. Il va sans dire que l'équipe enseignante a dû à chaque nouvelle directive ministérielle revoir les progressions, les outils de communication et le rythme de travail. C'est pourquoi nous nous permettons dans cet article de rendre hommage à leurs compétences sans cesse croissantes et à leur engagement à la fois professionnel et humain auprès de chaque élève.

En effet, en si peu de temps, tout a changé dans nos modes de travail. Même l'enseignement en présentiel ne ressemble plus tout à fait à ce qu'il était, il y a seulement un an. Les masques et les distances à tenir, la gestion des déplacements des élèves, tout a exigé de la part de la Direction, de la Vie Scolaire et des enseignants une collaboration précise et constante.

Dans un second temps, notre conception même de l'école se modifie au fil de cette expérience sans précédent. Depuis le lundi 30 novembre, notre établissement a donc eu le bonheur d'accueillir à nouveau dans ses locaux environ 80% de ses effectifs. La majorité des familles a en effet choisi le retour physique de leurs enfants à l'école, au collège et au Lycée. Cependant, les 20 % qui pour des raisons de santé ont préféré rester chez eux sont aussi pris en charge par un programme d'enseignement à distance qui comprend certains cours en direct sur zoom avec leurs camarades en classe, d'autres cours de récapitulation l'après-midi en visioconférence et des outils de travail en autonomie disponibles sur Google Classroom.

N'est-ce pas l'école de demain dont nous rêvons tous, celle qui prend en compte chacun, avec ses moyens, ses besoins et ses spécificités ? Nous espérons bien à notre petite échelle commencer à la construire avec des parents désormais plus conscients de leur rôle, des enseignants qui s'adaptent de plus en plus à leurs nouvelles fonctions et des élèves qui participent activement à la construction de leur avenir.

## Le contingent français de la FINUL au LFIE de Tyr

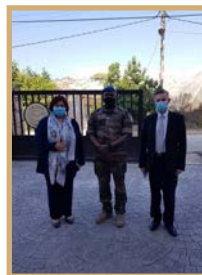
Notre collaboration avec le contingent français de la FINUL remonte à l'année scolaire 2018-2019, quand nous avons accueilli dans nos locaux la demi-finale du Concours de la Francophonie. En effet, nos collégiens participent activement à cet événement qui s'appuie chaque année sur une œuvre littéraire du patrimoine français.

Nos élèves de 4ème ont réalisé une saynète à partir de l'œuvre de Victor Hugo Notre-Dame de Paris. Ils espéraient recevoir le 1er prix du concours de l'année 2019-2020 ; mais les conditions sanitaires ont malheureusement empêché la finale d'avoir lieu à Tibnine, comme chaque année.

Notre collaboration prend une autre forme aujourd'hui : le concours pourrait être maintenu à distance. Afin de récompenser notre établissement, nous avons eu le grand plaisir d'accueillir les représentants de la Coopération civilo-militaire au Liban (CIMIC) qui ont offert à nos élèves des lots de fournitures.

Après un discours de remerciement prononcé par notre Proviseur M. Jean-Claude SORRIAUX, en présence de son adjointe Mme Roa Abboud, du comité des parents représenté par M. Ibrahim Sahili et des membres de la vie scolaire, l'Adjudant-chef a remis à l'établissement : des calculatrices scientifiques, des cahiers, des boîtes de géométrie, des stylos et des boîtes de premiers secours pour l'infirmerie. Ces produits scolaires deviennent en effet de plus en plus chers au Liban en raison de la crise économique.

Au nom de toute la communauté scolaire du Lycée Français International Elite de Tyr et de l'AFLEC, nous remercions la France de ce don généreux.



## LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL DE DUBAI

### Du présentiel au distanciel à l'école élémentaire du LFI de DUBAI

Mary Malifarges  
conseillère pédagogique

Bertrand Malifarges  
directeur de l'école élémentaire



Pendant la période du confinement liée aux risques du Covid 19 aux Emirats qui a couvert les quatre mois de mars à juin 2020, le LFI de Dubaï a dû faire cours à distance. Ce fut la période de l'école à la maison pour nos élèves, baptisée #LFIchezTOI

### Dans l'urgence !

Tout fut rapidement mis en œuvre pour mener à bien ce défi, avec l'objectif de garantir la continuité pédagogique.

La période a vu émerger de nouveaux outils qu'il a fallu s'approprier tant du côté des enseignants que des élèves et des familles. Tous se sont adaptés à cette situation exceptionnelle.

Il y a eu une dynamique de propositions pédagogiques nouvelles.

Nous étions dans l'urgence ! Il fallait inventer des solutions concrètes dans des délais très courts.

### S'adapter et adapter !

Les professeurs des écoles ont été amenés à modifier leur manière d'enseigner, à adapter leurs séances initialement prévus en présentiel. Entraide, collaboration, coopération, échanges de pratiques, formation et tutoriels... ont permis de choisir, de s'approprier et d'utiliser de nouveaux outils numériques pertinents.



La tâche fut plus aisée pour les classes connectées du cycle 3. Google Classroom, Google Drive, Google Form, Socrative, EdPuzzle et différents Quiz faisaient déjà partie de la panoplie de travail en classe. Mais les classes du cycle 2 ont vite été très innovantes et créatives à travers les blogs de classe et les plans de travail.

Certains enseignants se sont même « révélés » professionnellement à travers la réalisation de capsules vidéos, la création d'exercices interactifs, la mise en œuvre de défis...

Pour tous, le passage du présentiel au distanciel a été synonyme d'un nouveau lexique : synchrone, asynchrone, scénarisation, design pédagogique, classe virtuelle...

### Formaflec en visio !

Formaflec, dispositif de formation tissée en présentiel a dû opérer quelques modifications.

Les formations pédagogiques et numériques internes au LFI Dubaï ont bien-sûr continué mais en visioconférence grâce à la mise en place d'une plateforme gérée



**50**  
**SESSIONS OFFERTES**  
En français  
En anglais

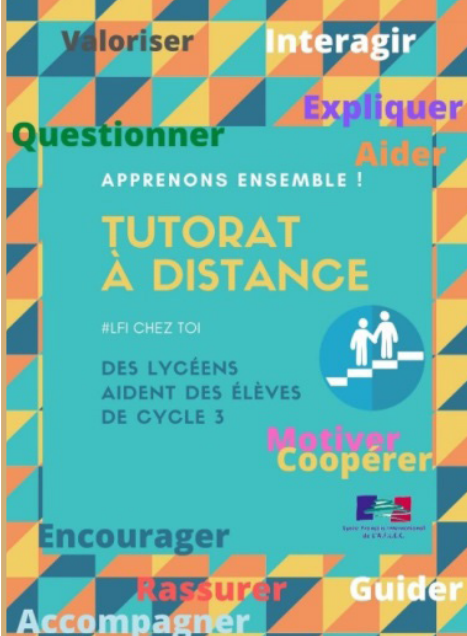
**111**  
**enseignants formés**

Maternelle: 19,8 %  
Elémentaire: 41,5 %  
Secondaire: 33 %

2 sessions ou plus: 51 %  
3 sessions ou plus: 30 %

**LFI**  
**LTM**  
**ICE**

EN LIGNE  
**FORMAFLEC**  
LA FORMATION TISSEE



**Valoriser** **Interagir**  
**Questionner** **Expliquer**  
**Aider**

APPRENONS ENSEMBLE !

**TUTORAT À DISTANCE**

#LFI CHEZ TOI

DES LYCÉENS AIDENT DES ÉLÈVES DE CYCLE 3

**Motiver**  
**Coopérer**

**Encourager**  
**Rassurer** **Guider**  
**Accompagner**

LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE  
LE MINISTÈRE DE LA HAUTE ÉDUCATION, DE LA RECHERCHE ET DE LA NOUVELLE ÉCONOMIE

par notre conseiller numérique Guillaume Capon. Ce qui a permis une ouverture à tous les lycées AFLEC des Emirats. Le contenu des formations s'est adapté aux besoins et aux demandes des enseignants. La plateforme a connu un immense succès avec 111 enseignants formés. Le distanciel n'a pas mis à mal ces sessions formatives !

## Garder le contact !

Une des priorités de l'école fut également de garder le lien avec les élèves et les familles pour éviter notamment le décrochage scolaire ou la démotivation dans un contexte des plus anxiogènes.

## Quelques exemples :

- Différents événements prévus n'ont pas été annulés mais adaptés au distanciel : la journée des métiers, la journée de la Terre, les Conseils de délégués, le Festival « Les petits cinéastes du Golfe »

- Mise en place d'un tutorat à distance :



Exemple de la journée de la Terre en classe de CE1A

des lycéens accompagnent, en classe virtuelle, des élèves de CM dans la réalisation de leur travail, sous la supervision de la responsable des élèves BEP.

- Les missions du directeur, renouvelées chaque semaine, ont un véritable succès ! En plus de la production finale, elles sont prétextes à un échange par mail entre le directeur, l'élève et les parents. Ce sont des moments individualisés très appréciés !



## Et maintenant !

Enseignants et élèves ont acquis des compétences nouvelles grâce au distanciel qui ont bouleversé l'acte d'enseigner qui n'est plus désormais pensé seulement en présentiel au sein de la classe : des capsules à la maison, des devoirs en collaboration depuis chez soi ou dans la classe, des blogs, des plateformes, de nouvelles formes de production... le champ des possibles est immense !

Aujourd'hui, au moment de l'écriture de cet article, l'école a dû, sous la montée des cas à Dubaï, fermer ses portes pour deux semaines.

Mais cette fois-ci, aucune appréhension, tout le monde est prêt à 100% !



# ÉCOLE BILINGUE FRANÇAISE INTERNATIONALE ICE DE DUBAI

## ICE au temps du distanciel

Francis Cauet  
secrétaire général  
du Board



Ce mercredi 4 mars 2020, l'équipe éducative de ICE se prépare à recevoir l'inspection annuelle du KHDA. Elle n'aura pas lieu... En effet, des alertes sur les réseaux sociaux, puis une circulaire des autorités éducatives des UAE informent tous les établissements que les congés sont avancés de deux semaines à partir du 8 mars, puis qu'à compter du 22 mars, l'enseignement se fera en « e-learning ».

Immédiatement le réseau des établissements français aux UAE se coordonne sous la houlette de l'ambassade pour qu'un message commun soit adressé aux familles. Des échanges entre les établissements du réseau AFLEC ont lieu pour optimiser les ressources et les approches.

Dans le même temps, les équipes enseignantes se coordonnent sous la direction du principal pour proposer aux familles une organisation initiale. L'objectif est de rassurer et de montrer que l'école assure la continuité pédagogique.

Dès le lendemain de l'annonce et de fait dernier jour de classe, les parents sont informés des modalités de l'e-learning mises en place jusqu'au 2 avril (date initiale de fin prévue par les autorités locales).

L'utilisation de Google classroom est la base de cette approche. ICE utilisait déjà cet outil en cycle 3 et collège. Son intégration aux cycles 1 et 2 a donc été assez simple.

Le décalage des congés a permis aux enseignants de préparer cette nouvelle approche durant les deux premières semaines. Des réunions ont été organisées, pour permettre un travail partagé autour de la définition de la programmation donnant aux familles une visibilité de la charge de travail.

Dès le 22 mars, un emploi du temps est adressé à chaque famille via Google classroom. Des temps de travail en autonomie sont prévus ainsi que deux ou trois visio conférences avec l'enseignant par jour. En maternelle, les assistantes inter-

viennent aussi pour préparer des activités en complément de la maîtresse. Elles assurent aussi des visio pour créer des visio en petit groupe. ZOOM devient un outil indispensable !!

Des capsules vidéo sont préparées pour conserver le contact avec les enfants.

Personne n'imaginait que cet enseignement en distanciel durerait jusqu'à la fin de l'année scolaire 2019-2020 !!!

Durant toute cette période, ICE a conservé cette approche mixte Google classroom et Zoom. Des temps individuels avec les élèves et les familles ont permis les retours et les évaluations. Ces moments ont été essentiels pour maintenir le lien école / famille.

Les conseils de cycles se sont maintenus en distanciel pour assurer une cohérence globale.

Les autorités locales, pour vérifier une mise en place de qualité de l'e-learning, ont organisé des inspections « distancielles ».

Au mois de mai, cette inspection a consisté en un dossier en ligne sur les choix de l'établissement, un entretien avec le principal et une présence dans certains temps en ligne des classes. Les inspecteurs ont établi ensuite un état de différents indicateurs et un avis global. L'enseignement à distance de ICE a été classé « Develloped » soit le meilleur avis.

Ce classement est le fruit du travail important des équipes. Sans l'investissement collectif et en particulier des enseignants, cette période difficile n'aurait pu être surmontée.

Durant les congés d'été l'organisation de la rentrée est l'objet d'interrogations permanentes : présentiel ou distanciel ou peut-être hybride ...

Heureusement, ICE a été autorisée à ouvrir en présentiel pour la nouvelle année scolaire 2020-2021. Même si les contraintes ont été particulièrement importantes et parfois complexes, ICE est redevenue, enfin, une ÉCOLE.

# LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL THÉODORE MONOD D'ABU DHABI

## Défi du confinement au LFI Théodore Monod

Bertrand Ferret  
Proviseur



### Réussite collective dans un contexte inédit.

En cette rentrée 2020, nos chers élèves ont retrouvé le chemin de l'école avec un engouement rare. Il faut dire que nous avons tous hâte de nous retrouver après un trimestre entier confinés à la maison ! Flash-back sur une période hors-norme durant laquelle les équipes ont relevé avec succès de nombreux défis.

### Engagement collectif

Les écoles des Emirats ont été fermées début mars sur décision des autorités locales. Nos élèves ont alors été placés en vacances anticipées pour deux semaines, tandis que nos enseignants ont travaillé sans relâche pour réinventer en un temps record un nouveau modèle d'apprentissage. L'objectif était d'offrir un enseignement de qualité adapté aux besoins de chaque élève lui garantissant une réelle continuité pédagogique.

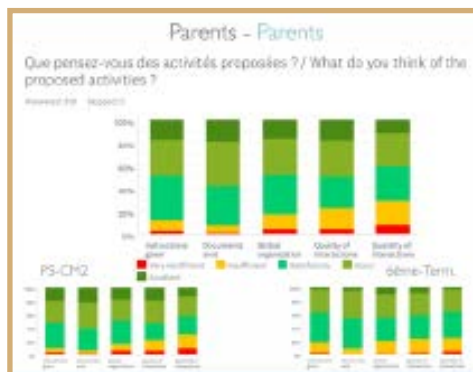
### Modèles pédagogiques originaux et innovants

Il a fallu faire preuve de créativité, d'ingéniosité et même parfois d'audace pour passer sur le devant de la scène virtuelle. En plus des activités académiques nécessaires à une réelle continuité pédagogique, des rendez-vous quotidiens ont été proposés avec des créations artistiques, des défis cuisine, des cours de yoga, des activités de remise en forme, des visites virtuelles de musées, des projets de réflexion... Les blogs de classes et de départements, Google Classroom, Pronote, Zoom, Google



Meet, les Classes Numériques, Lalilo, MyBlee, Calcula-tis, Socrative, Ed Puzzle, Kwyk, Padlet, Kahoot et de nombreux autres outils numériques ont grandement facilité la mise en place de l'enseignement à distance.

### Communication de proximité



La communication a joué un rôle central durant la période d'enseignement à distance. Les élèves, parents, et personnels ont été régulièrement sondés et des ajustements constants ont été mis en place selon les avis exprimés. L'école a partagé quotidiennement sur ses réseaux sociaux (Youtube, Instagram et Facebook) les réalisations des élèves, mais aussi des informations pratiques et conseils pour s'adapter au mieux à ce contexte inédit.

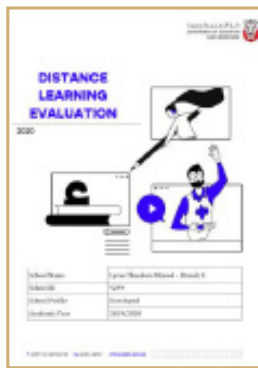




## Événements émouvants

Le confinement ne nous aura pas empêchés de maintenir les événements importants qui rythment la vie scolaire des élèves. La cérémonie de remise de diplômes a été maintenue et organisée à distance, via Zoom, que ce soit pour nos élèves de GS comme pour nos élèves de Terminale.

Durant cette période compliquée pour tout le monde, nous avons pu constater la formidable capacité de résilience et d'adaptation de nos élèves et de nos communautés scolaires dans leur ensemble.



## Réussite collective reconnue

L'ADEK, organisme local qui assure le contrôle et l'évaluation des écoles d'Abu Dhabi, a conclu à la suite d'une inspection que l'offre d'enseignement à distance du LTM est l'une des plus performantes, dans tous les secteurs évalués. Cette réussite remarquable s'explique par le professionnalisme et le dévouement des équipes, mais également par l'engagement de l'AFLEC depuis plusieurs années dans le domaine du numérique et de l'innovation pédagogique.

# ORIENTATIONS PÉDAGOGIQUES

## LES « LEÇONS » DE L'ENSEIGNEMENT À DISTANCE

Gilbert Pietryk  
Vice-président en charge de la pédagogie



Enseignants, élèves, parents : tous s'accordent à dire que l'enseignement à distance a été un tremblement de terre éducatif, qui s'est traduit par un changement de paradigme, tant pour le professeur que pour l'élève. L'enseignant a été contraint de modifier radicalement sa posture : il ne pouvait pas reproduire par écran interposé ce

qu'il faisait d'ordinaire en présentiel et le séquençage des activités pédagogiques et des rythmes scolaires a volé en éclat ; le suivi des acquis des élèves a pris de nouvelles formes, remettant ainsi en cause l'évaluation traditionnelle. L'élève de son côté a



été bousculé dans ses habitudes et ses repères : la chambre ou la pièce à vivre de l'appartement ou de la maison est devenue l'espace classe ; le face à face pédagogique avec les professeurs a été bouleversé, donnant au travail personnel une dimension encore plus importante que par le passé ; les récréations entre amis sont devenues virtuelles. Les parents ont eux aussi été touchés par l'enseignement à distance, en particulier quand ils avaient des enfants scolarisés dans le premier degré, car ils ont été amenés à endosser le costume « d'assistant » du professeur.

Malgré toutes les difficultés inhérentes à ces changements profonds, nos établissements s'en sont formidablement bien sortis, en assurant une véritable continuité pédagogique. Les parents l'attestent, ainsi que les postes diplomatiques et les instances d'évaluation chargées de suivre la mise en œuvre de l'enseignement à distance (le KHDA à Dubaï et l'ADEK à Abu Dhabi ont certifié l'excellence de cet enseignement dans nos établissements). Plusieurs raisons expliquent ce succès. La première est sans doute la place accordée historiquement au numérique dans les priorités pédagogiques de l'AFLEC : des investissements importants, en matière d'équipements et d'infrastructures, ont été réalisés au fil des années, investissements accompagnés d'une formation soutenue à l'utilisation des outils pédagogiques numériques. L'autre raison, non moins fondamentale, est la mutualisation des compétences qui s'est spontanément mise en place lorsque l'enseignement à distance s'est imposé. La solidarité a été déterminante dans l'appropriation par les enseignants des outils numériques et des méthodes pédagogiques associées. En parallèle, des formations ont été mises en place très rapidement par l'intermédiaire de la plateforme FormAflec, de manière à répondre aux besoins qui se sont révélés, en mobilisant les formateurs du réseau identifiés dans le passé. Cette solidarité

a également été exemplaire sur le plan psychologique lorsqu'il a fallu faire face parfois à une perte de repères et souvent à une fatigue importante due au fait qu'il fallait construire entièrement un nouvel enseignement, fatigue à laquelle s'ajoutait le stress engendré par une crise sanitaire mondiale.

Même si, à l'heure où sont écrites ces quelques lignes, l'enseignement à distance est encore en vigueur au Liban et pour partie aux Emirats, on peut raisonnablement penser que la commune présence va reprendre prochainement ses droits. Faudra-t-il pour autant tirer un trait sur cette expérience qui sera alors derrière nous ? La réponse est clairement non, car au-delà des sacrifices que cette épreuve a exigés, nous en sortons tous grandis, enrichis de compétences nouvelles. Certes, il est prématuré aujourd'hui de définir les grands traits de l'enseignement qui sera en vigueur dans dix ou vingt ans, mariage d'un enseignement en présentiel et en distanciel. Mais il n'est pas trop tôt pour s'interroger sur ce que nous pouvons réinvestir dès à présent de l'expérience que nous venons de vivre. Et si certaines activités qui se déroulent d'ordinaire en présentiel ne peuvent raisonnablement pas être conduites à distance (les activités expérimentales notamment), d'autres gagneraient peut-être à l'être, de manière par exemple à pouvoir introduire en présentiel des activités qui ne sont pas actuellement « au programme » (travaux par petits groupes, travaux pluridisciplinaires...). Ce sont là des questions qui vont être débattues au sein de nos établissements au cours de la présente année scolaire, dans le cadre de la « refondation » du projet pédagogique de l'AFLEC.

# L'ASSOCIATION

## LES TEMPS FORTS DE L'AFLEC

Paul Raucy, président de l'AFLEC, félicite pour leur réussite au baccalauréat les élèves des établissements de l'AFLEC

### Bonjour jeunes gens,

Vous voilà arrivés au terme d'une année particulière, difficile pour tous à cause d'une crise qui a secoué le monde entier, mais qui restera aussi pour vous, pour chacun d'entre vous, l'année du bac. En tant que Président de l'association à laquelle appartiennent les établissements de l'AFLEC, où vous avez si bien préparé votre réussite, je tiens à vous adresser mes plus vives félicitations et mes vœux chaleureux de plein succès dans la suite de vos études. Je suis certain que vos professeurs vous auront excellemment préparés à l'entrée dans le supérieur, certain aussi que vous vous souviendrez longtemps de cette dernière année du lycée, de l'attention bienveillante dont vous avez été entourés, des amitiés aussi que vous avez nouées... Vous allez entrer dans une nouvelle étape de votre vie, vous disperser sans doute à l'issue des vacances pour poursuivre chacun votre chemin. Je vous souhaite de garder vivantes les relations que vous avez développées avec vos camarades et avec vos maîtres. Elles vous ont fortifiés, elles vous ont nourris.



Donnez de vos nouvelles, ne vous oubliez pas les uns les autres ! Vos parents, vos professeurs, vos chefs d'établissement sont fiers de vous.

Le Président de l'AFLEC que je suis est lui aussi fier de votre brillante réussite, qui témoigne bien sûr de vos qualités propres mais aussi, malgré les conditions difficiles de cette année, de la qualité de l'enseignement que vous avez reçu, et de celle de tous ceux qui vous l'ont dispensé depuis le début de votre scolarité. Je vous souhaite à tous bon vent !

*Au revoir !*



Promotion 2020 Jeannine Manuel Beyrouth

Palmarès du concours, session 2020 sur le thème « La fête »

*En raison de la pandémie, les cérémonies de remise des prix ont été reportées à une date ultérieure. La session 2021 a été lancée en septembre 2020 avec pour thème « Ensemble ».*

Niveau Moyenne Section et Grande Section de maternelle

- Ecole française internationale Djeddah (GS) pour la vidéo « Le loup qui voulait faire la fête »

Niveau CM1 - CM2 (Classes ex aequo)

- Ecole française internationale Djeddah (CM2 A) pour la vidéo « Héortologie »
- LFIE Beyrouth-Bchamoun (CM1) pour la vidéo « Fêtons la différence »

Niveau 5<sup>e</sup> - 4<sup>e</sup>

- Ecole française internationale Djeddah (4e B) pour la vidéo « Happy EFID »

Niveau 2<sup>e</sup>

- Lycée Massignon Abu Dhabi pour la vidéo « La fête »

## L'AFLEC tient son CA en visioconférence le 25 juin 2020

- **1<sup>re</sup> ligne** : Claude Michellet, Taroub Audi, André Bourgey, Ivan Delbarre, Alain Voltaire
- **2<sup>e</sup> ligne** : Martine Duret, Gilbert Pietryk, Andrée Daouk, Agnès Levallois
- **3<sup>e</sup> ligne** : Jean-Louis Piednoir, Francis Alin, Rimah Hammoud, Paul Raucy
- **4<sup>e</sup> ligne** : Bruno Halff, Jacky Simon

*Étaient excusés : Pascal Cotentin, Marc Foucault, Claude Lambert*

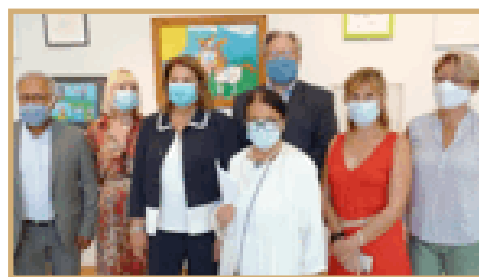


## Les réalisations du LFI exposées en France

L'association Yachachi mène une action solidaire envers les populations des Andes centrales du Pérou, plus particulièrement dans la région de Huancavelica. Priorité y a été donnée à l'éducation des enfants. A ce titre, le LFI AFLEC de Dubai a développé avec elle un partenariat et organisé des actions de solidarité.

En septembre 2020 à Semblançay, l'association, présidée par Mme Elisabeth Aliaga, a organisé, grâce au soutien de l'Indiacion Insa de Lyon, une exposition « Jours de confinement ». Y étaient présentées des créations choisies parmi des centaines de témoignages émouvants et de qualité qui ont afflué de divers pays, dont des réalisations venues du LFI. Cette exposition se dirigera dans des communes du département, puis à Paris, Lyon, au Pérou, à Dubaï et au Chili.

Plusieurs personnalités étaient présentes lors du vernissage, le 4 septembre 2020 : B. Dupuis, conseillère départementale, A. Trystram, maire de la commune et président de la Communauté de communes Gâtine-Choisilles, F. Alin, membre du CA



de l'AFLEC et M. Vauthier, présidente de l'Artothèque de Touraine.

## Séminaire des équipes de direction du Liban et des Emirats Arabes Unis

Le séminaire organisé par le service pédagogique de l'AFLEC à Dubai les 11 et 12 janvier 2021 avait comme premier objectif de partager les leçons de la période d'enseignement à distance que les établissements viennent de vivre et d'en capitaliser les acquis.

Le deuxième objectif était de réfléchir autour de la définition d'une nouvelle étape pour le projet de l'AFLEC présenté au CA du 9 décembre 2020.

Le dernier objectif était de déterminer les





actions à mettre en œuvre, aussi bien au niveau du réseau que des établissements, pour faire vivre, dès à présent, ce nouveau projet.

Le séminaire s'est déroulé en présentiel avec toutes les précautions rendues indispensables par le respect des contraintes sanitaires.



## DOCUMENTS ET OUVRAGES SIGNALÉS

Nous sommes heureux de vous signaler le récent ouvrage d'André Miquel, ancien administrateur du Collège de France et ancien administrateur général de la bibliothèque nationale de France, qui nous fait l'honneur d'être membre de notre association et parrain du concours AFLEC.

Nous vous indiquons également le lien qui vous permettra d'entendre l'émission de France Culture du 31 janvier 2021 consacrée aux Séances présentées par André Miquel, dans son livre.

[www.franceculture.fr/emissions/questions-dislam/les-seances](http://www.franceculture.fr/emissions/questions-dislam/les-seances)



**Les Séances :**  
**Maqâmât**  
**d'Al-Hamadhâni**  
André Miquel  
Paris, Orient  
éditions, 2020



*Al-Hârith s'adresse à Abû Zayd dans l'opulence (26e séance). Miniature extraite du manuscrit des Maqâmât d'Al-Harîrî (1054-1122)*  
Crédits : Collection : Österreichische Nationalbibliothek/The Yorck Project/Domaine public

### Les Séances

Les Maqâmât ou Séances sont des histoires brèves imaginées par Al-Hamadhânî (968-1008) et après lui par Al-Harîrî (1054-1122), elles sont considérées comme l'embryon du théâtre en contexte islamique. Elles relatent le mode de vie citadin dans les grandes métropoles de l'Empire.





**Le courrier de l'AFLEC**  
Rédaction et Administration : AFLEC, 31 rue Fondary Paris 15<sup>e</sup>  
E-mail : [aflec@aflec-fr.org](mailto:aflec@aflec-fr.org) / +33(0)967127153

Directeur de publication : Paul Raucy  
Rédacteur en chef : B. Halff

Comité de rédaction : F. Alin, A. Bourgey, M. Duret, B. Halff, C. Michellel, J. Simon

**Création graphique, mise en page, impression :**  
lycée Maximilien-Vox - 75006 Paris

**ISSN 2558-3166**

Crédits photos : association AFLEC

